



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
ESCUELA ACADÉMICA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA

**CUENTOS TRADICIONALES DE AYABACA Y PROPUESTA PARA
INSERTARLOS EN EL PLAN LECTOR CON LOS NIÑOS DEL 5 Y 6
GRADO DE EDUCACION PRIMARIA DE LA IE N°... AYABACA -
2017**

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA
EN EDUCACIÓN PRIMARIA**

AUTORA

RIVERA CHINCHAY YOCELY

ASESOR

Lic. PEDRO MIGUEL FIESTAS ECHE

LINEAS DE INVESTIGACION

INCLUSIÓN Y EDUCACIÓN AMBIENTAL

PIURA - PERU

2017

PAGINA DEL JURADO

Mg. Carmen Isaura Díaz Alvarez
PRESIDENTE

Lic. Pedro Miguel Fiestas Eche
SECRETARIO

Lic. Mariluz Rocío Palacios Cruz
VOCAL

DEDICATORIA

DEDICATORIA

A Dios por guiarme en este largo camino llamado vida, a mis padres su apoyo incondicional y por enseñarme a superarme cada día y no dejar de lado mis metas profesionales.

Yocely

AGRADECIMIENTO

Mi agradecimiento personal a todos los agentes educativos que intervinieron en este presente trabajo por su disposición para trabajar cada una de las actividades, agradezco también a los Docentes de la Universidad Cesar Vallejo que aportaron con sus conocimientos para concretar este trabajo. Así mismo al Profesor Pedro Fiestas Eche por su profesionalismo entregado en cada una de sus clases.

YOCELY

DECLARATORIA DE AUTENTICIDAD

Yo, RIVERA CHINCHAY Yocely, con DNI N° 47579230, a efectos de cumplir con las disposiciones vigentes consideradas en el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo, Facultad de Educación, Escuela de Educación Primaria, declaro bajo juramento que toda la documentación que acompaño es verás y autentica.

Así mismo, declaro también bajo juramento que todos los datos e información que se presentan en la siguiente tesis son auténticos y veraces.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponda a cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada por la cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas de la Universidad César Vallejo.

Piura, julio del 2017

RIVERA CHINCHAY Yocely

PRESENTACIÓN

Señores miembros del Jurado, presento ante ustedes la Tesis titulada **“CUENTOS TRADICIONALES DE AYABACA PARA INSERTARLOS EN EL PLAN LECTOR CON LOS NIÑOS DEL 5 Y 6 GRADO DE EDUCACION PRIMARIA DE LA IE N°... AYABACA - 2017”** con la finalidad recopilar cuentos tradicionales y proponer su inserción en el plan lector de la institución educativa, en cumplimiento del Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo, para obtener el Título Profesional de Licenciada en Educación Inicial.

Esperando cumplir con los requisitos de aprobación.

La Autora

INDICE

Página del Jurado	1
Dedicatoria	2
Agradecimiento	3
Declaratoria de Autenticidad	4
Presentación	5
RESUMEN	8
ABSTRACT	9
I. INTRODUCCIÓN	10
II. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	16
2.1.Aproximación Temática	17
2.2.Formulación del problema de investigación	21
2.3.Justificación	21
2.4.Relevancia	22
2.5.Contribución	22
2.6.Objetivos	23
2.6.1. Objetivos General	23
2.6.2. Objetivos Específicos	23
2.7.Hipótesis	23
III. MARCO METODOLÓGICO	24

3.1. Metodología	25
3.1.1. Tipo de Estudio	25
3.1.2. Diseño	25
3.2. Escenario de Estudios	25
3.3. Caracterización de los sujetos	25
3.4. Trayectoria Metodológica	26
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	26
3.6. Tratamiento de la información: Unidades temáticas, categorización	27
3.7. Mapeamiento	28
3.8. Rigor científico	28
IV. RESULTADOS	29
4.1. Descripción de resultados	30
V. DISCUSIÓN	51
VI. CONCLUSIONES	55
VII. RECOMENDACIONES	57
VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	59
ANEXOS	62

RESUMEN

El objetivo de la presente investigación fue recoger y registrar los cuentos tradicionales de Ayabaca que se mantienen como literatura oral. Para ello se seleccionó a diez pobladores del caserío de MEJICO que fueron seleccionados por su conocimiento de los cuentos no registrados aún, utilizando el muestre por bola de nieve, donde un poblador brindaba datos de otro que podía conocer más historias. Los datos fueron recogidos a partir de una ficha de registro de cuentos, instrumento semejante a una entrevista que permitió registrar el cuento y al mismo tiempo información de preguntas relacionadas a cada una de las subcategoría investigadas. El procesamiento de los datos siguió una metodología cualitativa donde cada una de las respuestas de los habitantes fue registrada o grabada para luego ser transcrita y analizada. Los resultados mostraron que aún existe literatura oral en las comunidades de Ayabaca que viene siendo transmitida de padres a hijos en diferentes circunstancias y con fines distintos también. Como conclusión se tiene que es posible recopilar cuentos tradicionales en los contextos rurales como los que encontramos en Ayabaca.

Palabras Clave: cuento, tradición, cultura, cualitativo

ABSTRACT

The objective of the present investigation was to collect and to record the traditional stories of Ayabaca that remain like oral literature. To that end, ten residents of the MEJICO farm were selected and selected for their knowledge of stories not yet recorded, using the snowball show, where a villager offered daros from another who could know more stories. The data were collected from a story record form, an instrument similar to an interview that allowed to record the story and at the same time information of questions related to each of the subcategory investigated. Data processing followed a qualitative methodology where each of the inhabitants' responses were recorded or recorded and then transcribed and analyzed. Data processing followed a qualitative methodology where each of the inhabitants' responses were recorded or recorded and then transcribed and analyzed. The results showed that there is still oral literature in the communities of Ayabaca that has been transmitted from parents to children in different circumstances and for different purposes as well. In conclusion, it is possible to compile traditional stories in rural contexts such as those found in Ayabaca.

Palabras Clave: tale, tradition, culture, qualitative

I

INTRODUCCIÓN

Entender el significado y la importancia de recopilar cuentos pasa por la comprensión de lo que significa **CULTURA**, entendida en un sentido social como las manifestaciones de la diversidad de aspectos que posee la vida de cada una de las sociedades. El concepto de cultura ha variado pues hoy ya es asumida como el conjunto de acontecimientos generados por el ser humano en una determinada comunidad y que pueden tener carácter económico, artístico o esté relacionado a las ciencias o cualquiera otra área del conocimiento. Esto lleva a afirmar que la concepción que se tiene de hoy ya no indica una visión truncada o hasta jerarquizante sino más bien es una concepción que implica respeto mayor entre los seres humanos. Este sentido de la palabra CULTURA implica una concepción mucho más respetuosa de los Seres Humanos, pues implica ya no separar hombres “cultos” de “incultos” al tratar de asociar cultura a educación ni tampoco a las sociedades llamadas “modernas” de aquellas que aún viven como comunidades indígenas o nativas. Se asume entonces que se trata de culturas distintas pero no de superiores o inferiores.

En el campo de las ciencias sociales, cultura tiene un sentido más amplio, pues considera las producciones materiales realizada por el hombre tales como cuchillos, utensilios de todo tipo, vestido, etc. y también todas aquellas producciones no materiales de la sociedad como las normas, las creencias, los valores, los mitos, etc.

Teóricamente existen muchas nociones de cultura; para este estudio se ha considerado tener una visión de varias de ellas como las que hacemos referencia a continuación:

- Cuando se asocia la cultura al grado de conocimiento de una persona sobre el arte o sobre conocimientos que se relacionan con esta área conocimiento como resultado. E esto se llama es “estado desarrollado de la mente”.
- Cuando se asocia la cultura con todos aquellos procesos que dan origen a un estado o situación de una persona, grupo o sociedad, tales como los intereses culturales que llevan a hacer algo, las actividades culturales que ponen en práctica los intereses; es decir se está refiriendo al camino para llegar.
- Los productos que son el reflejo del desarrollo alcanzado y que son considerados básicamente como productos culturales como por ejemplo las obras musicales, obras literarias, los cuentos, las leyendas.

Se hace necesario tener en cuenta que la cultura como tal no es algo que las personas, las comunidades o las sociedades tienen como se podría considerar, sino que se construye o se

produce colectivamente y a su interior tiene un universo de significados que está en constante modificación; es decir, por su naturaleza la cultura es dinámica. Nadie se puede apropiarse literalmente de una cultura pues siempre será una producción colectiva que será transmitida siempre a través de las generaciones y por ello no sólo tiene de aspecto social sino también de individual. Es a partir de allí que las personas van diferenciando sus gustos, sus valores, su forma de ver el mundo y la vida, sus propias escalas de valores.

A continuación se presenta dos conceptos de cultura citados por Quirós (2007) que son asumidos por la presente investigación:

La cultura incluye los artefactos, bienes, procedimientos técnicos, ideas, hábitos y valores heredados. La organización social no puede comprenderse verdaderamente excepto como una parte de la cultura. Malinowski (1931)

Para que una sociedad funcione es preciso que conozca y cree de manera permanente para que esta producción sea aceptada por sus miembros, sin embargo no consiste en cosas, tampoco en gente, en conductas o emociones. La cultura es todo esto en su conjunto pero organizado, de tal manera que la gente lo tiene en su mente a través de modelos que pueden ser percibidos, relacionados e interpretados. W.H. Goodenough (1957)

Para antropología simbólica, la cultura es un contexto en el cual se desenvuelven los sujetos y al mismo tiempo pueden entender lo que se está comunicando, cómo debe interpretarse cada símbolo utilizado como un gesto, una mirada, así como los gestos que deben utilizarse para dar a entender algo en respuesta. La cultura otorga a las personas un conjunto de signos compartidos entre los individuos que la asumen a tal punto que pueden entender las prácticas y las producciones que se generan. En conclusión, la cultura es un proceso permanente de producción e interpretación de significados, por lo tanto hay tantas culturas como sociedades y cada una con sus particularidades.

Ahora, hablar del Perú es tener en cuenta fundamentalmente que en él existe una **diversidad cultural** pues si damos una mirada a nuestro entorno, encontraremos que lo que nos rodea, o lo que existe en nuestro país es muy variado, tanto si pensamos en los climas o paisajes de las diferentes regiones del país, como si atendemos a los modos de ser y de hablar, a las costumbres, las comidas, etc. de los peruanos. Nuestra realidad lingüística es bastante compleja pues se hablan aproximadamente 45 lenguas distintas, distribuidas en unas 19 familias lingüísticas. Diversidad étnica que tiene sus raíces en las diversas matrices o ejes étnicos que si

bien con el tiempo han atravesado una serie de procesos de transformación e interpretación pueden reconocerse en el país, desde los prehispánicos ejes andinos y amazónicos, hasta los llegados con y luego del proceso de conquista y colonización española de nuestro territorio.

Y siendo que la diversidad cultural es histórica y dinámica nos ha heredado un conjunto de conocimientos que denominamos **conocimientos o saberes ancestrales** es decir todo el conjunto de saberes que han sido asumidos por todos los pueblos y comunidades y que vienen siendo transmitidos de generación en generación a través del tiempo, lo que ha garantizado que estos conocimientos, saberes y prácticas se conserven y mantengan a lo largo del tiempo. Estos se da principalmente para los saberes que se transmiten de manera oral así como los que se transmiten a través de prácticas en el marco de las distintas dinámicas de convivencias que caracterizan a los pueblos. Secretaría del Buen Vivir (2016).

Es necesario también reconocer que no es sencillo desde nuestra sociedad urbana comprender lo que son los saberes ancestrales, pues para ello necesitaríamos de “descolonizar nuestro saber”. De esta manera podríamos entender por ejemplo que los saberes ancestrales son una cosmovisión del mundo particular diferente a la nuestra y que se caracteriza por ser profunda y compleja, no es la cosmovisión occidental con la cual hemos crecido desde la escuela en el mundo urbano. Una cosmovisión ancestral no se describe ni interpreta si antes no se vivencia, pues esta experiencia es la que da origen al saber, un nuevo conocimiento sobre el mundo.

Vivencia, comprensión y categorización permite también entender que los saberes ancestrales abarcan una gran cantidad de aspectos del conocimiento que van desde el lenguaje, la gastronomía, matemática, medicina, construcción, conservación del medio ambiente y los microclimas, así como la producción y alimentación, agricultura y las formas de riego, el transporte, las formas de comunicación, entre otros; pero cada uno de ellos diferente o con sus particularidades en un pueblo respecto a otro, ya que ello viene a configurar la particularidad de sus identidades, las que podrían notarse por ejemplo en la cerámica elaborada en Catacaos de la elaborada en la Encantada, o en una marinera bailada en Piura que en otra bailada en Lima u otra región. Y si de ejemplos se trata, la gastronomía es uno de los aspectos de la cultura que más diversidad tiene incluso a nivel individual. Pero a pesar de las diferencias la cultura se encarga de mantener elementos comunes, es decir puntos de encuentro que son los ejes centrales de las cosmovisiones y que garantiza la unión y la identidad en la sociedad plasmadas en sus formas de concebir, interpretar y relacionarse dentro de ella.

Para el caso de las cosmovisiones de los pueblos indígenas y que se plasman en los saberes ancestrales, un componente que resulta esencial es el aspecto espiritual plasmado en las acciones cotidianas de la vida, lo que le da cierto margen trascendente a cada acción realizada. Esta parte (espiritual) sobresale en lo que se conoce como la identidad colectiva y que hace que se vincule con la pacha mama o madre tierra. Y so estos ejes los que para entenderlos desde otra cultura deberían despertar el interés, puesto que su comprensión podrían dar respuesta a muchas preguntas que ni siquiera han sido planteadas en muchos casos y por ende permitir atender muchas de las necesidades que en la actualidad se conocen en todas las sociedades. Como ejemplo se cita los modelos de producción y de consumo que por estar bañados de espiritualidad son respetuosos de la naturaleza y son sensibles a la realidad; su sabiduría que los lleva a entender que como personas son sólo un elementos de todos los que forman el mundo, que es una parte más del mundo y no el que domina el mundo y que por lo tanto el desvincularse llevaría al mundo a la autodestrucción.

Constituye una parte de estos saberes ancestrales **el cuento** conceptualizado como una narración breve de carácter ficcional protagonizada por un grupo reducido de personajes y con un argumento sencillo. Es transmitido en origen por vía oral (escucha, lectura) algo que todavía se mantiene en el contexto de estudio de esta investigación; sin embargo en la sociedad actual y con la modernización, se han creado nuevas formas de transmitirlos, como los audiolibros por ejemplo o internet. Existen dos tipos de cuento:

El cuento popular: narración tradicional breve de hechos imaginarios que se presenta en múltiples versiones, que coinciden en la estructura pero difieren en los detalles. Tiene 3 subtipos: los cuentos de hadas, los cuentos de animales y los cuentos de costumbres. El mito y la leyenda son también narraciones tradicionales, pero suelen considerarse géneros autónomos (un factor clave para diferenciarlos del cuento popular es que no se presentan como ficciones).

El cuento literario: Es el cuento concebido y transmitido mediante la escritura. El autor suele ser conocido. El texto, fijado por escrito, se presenta generalmente en una sola versión, sin el juego de variantes característico del cuento popular.

Respecto a la cultura el presente trabajo de investigación ha considerado la **teoría del particularismo** promovida por el antropólogo **Franz Boas** quien criticó de manera abierta la forma de pensar de que la cultura se rige por leyes establecidas universalmente. Esto lo sustentó en la existencia de una compleja gama de variaciones culturales en el mundo lo que no permitía la existencia de leyes sociales, estas leyes sociales a las que se opone aprueban que las culturas son

similares entre sí debido a que son producidas por la mente humana considerada como una unidad desde el punto de vista evolucionista.

Su planteamiento opuesto manifiesta que las diferencias existentes entre cada una de las sociedades y sus culturas internas son el resultado de que cada una de ellas tiene una historia, sociedad y geografía particulares que las hace comportarse de manera única ante estas. No es posible encasillar las semejanzas y diferencias de una sociedad en un paquete de etapas idénticas que se supone debe recorrer toda sociedad a medida que se desarrolla. Boas, por tanto manifiesta que no es posible explicar un esquema evolutivo válido para todas las culturas, no todas las culturas tuvieron las mismas características cuando tuvieron sus propios contextos históricos. Desconfió de los métodos comparativos que la antropología uso en el estudio de las culturas, planteaba en su lugar organizar la mayor cantidad de hechos sociales relevantes de las sociedades y luego las generalizaciones establecerse sólo a partir de datos acumulados, clasificados e interpretados. Propone que esta ciencia se base en el método científico.

II

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

2.1. APROXIMACIÓN TEMÁTICA

Se sabe que hasta en la actualidad la gran mayoría de currículo no ha considerado los saberes y conocimientos denominados ancestrales, ya que desde la real academia se les consideró como superstición, folklore, tradición o creencia, pero sin ningún fundamente científico válido. Estos conocimientos son aun vistos como algo anecdótico o generados para entretener a los estudiantes o en todo caso se viene dando sólo una falsa imagen de la realidad, dando a conocer lo superficial y no el verdadero sentido y trasfondo de lo que se percibe. No se le trasmite como un conjunto de conocimientos, prácticas y tradiciones acumuladas y que representan la expresión viva de toda una cosmovisión asumida por una sociedad. En otras palabras todos los conocimientos ancestrales han sido víctimas del menoscabo cultural ocasionado por las estrategias de una hegemonía cultural que desde los procesos de conquista se han apropiado de territorios y buscan imponer una cultura bajo la suposición de ser la única y la superior.

UNESCO al hacer referencia a la diversidad cultural (2001) manifiesta que los saberes ancestrales tradicionales constituyen un patrimonio vivo de cada sociedad y la humanidad y que cuyo valor no se limita solamente a estas sociedades que los poseen sino que enriquecen el conocimiento mutuo a través del diálogo lo que garantiza la conservación de la diversidad cultural que pueda presentarse en un territorio determinado. Entonces la diversidad es asumida como fuente para la creatividad e innovación, lo que garantiza también el ejercicio de la inclusión social y la participación al interior de un grupo, por ello debe ser no sólo protegida sino promovida, reconocida y consolidada para beneficio del mundo y de las generaciones actuales y las que están por venir.

Reconocer la existencia de la diversidad cultural permite también el ejercicio de elección a todos los individuos de una sociedad ya que esta (elección) es una herramienta para el desarrollo ya que brinda la oportunidad de acceder a las posibilidades de crecimiento económico sino principalmente a la existencia intelectual a través de los conocimientos, existencia afectiva, moral y espiritual.

Lo anterior lleva a pensar en que una de las causas para que el conocimiento ancestral no se tonado en cuenta es la discriminación levada de manera consciente o inconsciente a los más altos niveles de los Estados mundiales y que se manifiesta en situaciones cotidianas. **En España** por ejemplo el tener un origen racial, étnico o nacional minoritario supone un factor de riesgo notable para sufrir discriminación. El 29% de las personas con nacionalidad

española señala haber sido víctima de discriminación a lo largo de su vida frente al 49,1% de las personas extranjeras. El análisis por país de origen viene a reforzar esta idea poniendo así de manifiesto la importancia del fenómeno de la discriminación por origen racial, étnico o nacional. Sin embargo, es destacable también que, a pesar de ello, 4 de cada 5 personas afectadas por la discriminación en sus diversos tipos son de nacionalidad española. Laparra, Zugasti, Martines, Damonti, Arza, Lasheras, Azcona, Adndueza y García (2014, p.70)

La discriminación por siempre ha obstaculizado los procesos **interculturales** en los países, lo que ha originado que los conocimientos producidos por la ciencia sean considerados como de mejor valor respecto a los conocimientos de origen ancestral. En consecuencia muchos de estos últimos se encuentran y sobreviven gracias a la trasmisión interna que se hace en la familia y a nivel de comunidad. En **España**

Debido al impacto más agresivo de los modos de vida no indígenas en las últimas décadas del siglo XX las costumbres de pueblos indígenas han venido quedando relegadas, bien por imposición de patrones culturales ajenos, bien por la pérdida de autoestima ante patrones propios. Cerrillo y Sánchez (2010)

De ahí que el proceso intercultural que se viene abordando ha considerado que es necesario la igualdad entre las diversas culturas presentes en la sociedad española. En consecuencia, la presencia mayoritaria o minoritaria no puede conllevar un trato jurídico discriminatorio; es necesario el diálogo entre las diversas culturas como instrumento para la interacción y relación entre ellas así como el respeto mutuo entre las personas que forman parte de las diversas culturas, entendido como tolerancia horizontal (Llamazares, 2007:29 citado por Rodriguez, 2010) y la generación de expresiones culturales compartidas; es decir, la utilización de los instrumentos como el diálogo y la tolerancia deben fomentar la creación de nuevas culturas (mestizaje cultural o transculturalidad).

En el Perú existen aún poblaciones indígenas, pero se encuentran también las poblaciones mestizas así como europeos, mulatos y asiáticos. 7 de cada 10 habitantes tiende a ubicar su residencia en áreas urbanas y principalmente en la costa. La historia hasta cierto punto desastrosa ha hecho que no se puedan fortalecer el sentido de identidad como unidad, pues para ello se necesita construir un sentimiento de comunidad. Ni la independencia ni los hechos y procesos que se presentaron después de ella garantizó la igualdad ni la autonomía,

la sociedad en su mayoría siguió perteneciendo al sector discriminado, ubicado por debajo de los descendientes españoles, situación que se ha venido arrastrando hasta la actualidad.

Ello constituye pues uno de los factores que no ha permitido que la literatura oral en el Perú sea reconocida y utilizada como parte de la formación académica en las instituciones educativas de todos los niveles, salvo literatos peruanos reconocidos. Ballón afirma que:

Mientras los informantes de las literaturas ancestrales y populares no tienen conflicto alguno con la lengua en la cual emiten sus relatos y poesías, los narradores y poetas que han querido representar la identidad auténticamente peruana en escritura, no ha podido cerrar los ojos, tanto a la existencia de las distintas lenguas nacionales y sus dialectos. (2006, p.87)

Y a pesar de que muchos puedan ver la existencia de diversas lenguas no podemos dejar de ver una riqueza cultural que puede ser recogida desde las diversas cosmovisiones, pues cada pueblo, cada comunidad tienen una lectura particular del mundo y la hace historia a través de sus relatos.

En **Ayabaca** existe también una gran riqueza cultural variada, que va desde sus folklores hasta las situaciones cotidianas particulares de cada familia y atravesando por la literatura oral, eje del presente estudio. Existen muchos cuentos narrados por las familias que aún no han sido escritos o que tienen una versión distinta a los ya difundidos. Ello implica que existe la necesidad de recopilar toda la riqueza cultural existente en los cuentos y proponerlos como alternativas educativas en las instituciones del contexto.

Estudios precedentes permiten tener una visión más amplia de la realidad, así tenemos a Ramírez, N. (2010) en su estudio relacionado a percepciones sobre la interculturalidad de los estudiantes y docentes realizada en Bolivia, donde planteó como objetivos identificar el significado de las percepciones, creencias, valoraciones y actitudes de los estudiantes sobre su identidad cultural y otras identidades. El estudio se realizó bajo un enfoque cualitativo y método de estudio de casos utilizando las técnicas de encuesta y entrevista para recoger información. Entre los resultados que aportan a la investigación se tiene que del total de encuestados el 66.8% se identifica como mestizo, sin embargo 27.4% manifiestan que la causa para pérdida de la identidad cultural es porque no quieren ser discriminados y un 25.9% porque quieren parecerse más a los habitantes de una ciudad, 14.1% a que son vistos como inferiores. Se tuvo también que el 55% no tiene ningún aprendizaje de la espiritualidad

indígena, 26.2% no hablan el idioma originario porque otras personas no le entienden, 20.7% porque les da vergüenza hablar el idioma delante de los demás y el 16% porque no quiere ser discriminado. Respecto a los elementos más conocidos de su cultura local se tuvo que el 36.3% mencionó el folklore (música, danza y fiestas), el 13.2% la vestimenta, un porcentaje similar las comidas, el 7.5% los valores, el 6.1% la artesanía, el 5.2% la medicina tradicional y otros en menor magnitud. Todo ello nos pone de manifiesto la pérdida de la literatura oral (cuentos) en la comunidad en estudio.

Seoane, C. (2016) realizó un estudio respecto a los cuentos populares en el Valle Nuevo de Egipto en el que se planteó como objetivos aportar a una colección de cuento inéditos pertenecientes a la región del Valle Nuevo (Egipto), etiquetar los cuentos según la clasificación y tipificación empleada en los catálogos internacionales del cuento folklórico, realizar un estudio comparativo de los personajes, temas, motivos y símbolos con otros cuentos egipcios, árabes y europeos y extraer los significados y funciones que le son dados por los narradores. Utilizó para ello el método histórico – geográfico y comparativista. Una de las conclusiones que son muy útiles a la presente investigación en la que se refiere a que el cuento popular de tradición oral posee una función transcendental como registro integrador de las costumbres, tradiciones, ideas, valores, filosofía y expresiones artísticas de una sociedad y, especialmente, de aquellas que han sido mayoritariamente ágrafas como la del Valle Nuevo, donde el cuento ha tenido un cometido determinante como mecanismo de cohesión y coerción.

Woods, G. (2012) realizó una tesis doctoral sobre antología de relatos populares y docencia en la que se planteó como objetivos describir y analizar la implementación de una secuencia didáctica diseñada por una ex docente para promover la escritura literaria de un cuento popular. La población estuvo conformada por una profesora y 21 niños que tenía a cargo aplicando para ello una metodología cualitativa. Las conclusiones a las que arribó fueron el logro por parte de la maestra quien partir del cuento coordinó el diálogo de los alumnos centrándose en la construcción de algunos sentidos de las historias hallando los aspectos más relevantes como aspectos característicos del lugar donde transcurre la historia, personajes, secuencia de acciones que organizan la trama narrativa.

Riveros, L. (2016) en su estudio sobre tradición oral en Colombia y el desarrollo de la lengua en alumnos ejecutado en Colombia planteó como objetivos identificar las tradiciones orales que conocen los niños, caracterizar la lengua oral de los niños entre otros, sin embargo se

asume estos dos por estar directamente vinculados con la investigación presente. Metodológicamente se ubica dentro de las investigaciones cualitativas con 25 niños de 5 y 6 años de edad. Los resultados arrojaron que un 86% de la población manifestó que no pertenecían a un grupo étnico, el 88% manifestó no pertenecer a grupos culturales. Asimismo el 68% de las familias manifestaron que comparten o han compartido relatos provenientes de la tradición oral con sus hijos.

Castillo, S. (2008) realizó en Chile una investigación sobre conservación de relatos orales tradicionales. Para ello trazó como objetivos determinar si los relatos se mantienen solo en español o en ambas lenguas, identificar el contexto en que se relatan y clasificar los relatos obtenidos. Trabajó con una metodología cualitativa lo que le permitió llegar a las siguientes conclusiones: que actualmente no existe todavía un criterio uniforme respecto de la naturaleza y tipos de relatos tradicionales orales mapuche, en la ciudad de Santiago los relatos mapuches continúan transmitiéndose oralmente, de generación en generación, y forman parte de la “visión de mundo” de quienes los conservan. Es importante señalar, también, que todavía se narran con el propósito de entretener y educar al auditorio, sobre todo juvenil, los relatos mapuches -en contextos ciudadanos- se entregan también en la noche, cuando la comunidad se reúne a festejar acontecimientos importantes.

Producto de todo el panorama anterior en el presente estudio se plantean las siguientes **preguntas orientadoras:**

¿Qué pobladores según la edad son los que mejor conservan los cuentos de la zona?

¿Qué temáticas de cuentos son los más relatados por la comunidad?

¿Qué significado el atribuyen a los cuentos los pobladores que narran esta literatura oral?

2.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

¿Qué cuentos tradicionales existen en Ayabaca?

2.3. JUSTIFICACIÓN

JUSTIFICACIÓN TEÓRICA

La presente investigación se justifica en la posibilidad de llegar a asumir la Teoría del Particularismo del antropólogo Franz Boas, quien sostiene que no es posible asumir la

concepción de una cultura universal, sino que vista la complejidad de las culturas no sería posible asumir la existencia de una sola cultura, y muy por el contrario asumir la diversidad cultural considerando que las culturas son el resultado de las diversas condiciones tanto históricas, sociales como geográficas.

JUSTIFICACIÓN METODOLÓGICA

El presente estudio se justifica metodológicamente en la posibilidad de recoger información de la cultura de los pueblos haciendo uso de la entrevista y recojo de información de la fuente directa, es decir, del poblador mismo que ha heredado los conocimientos y saberes de padres y abuelos. Se intenta entonces registrar la literatura oral existente.

JUSTIFICACIÓN PRÁCTICA

Los resultados de la investigación permiten aportar al conocimiento a partir de información propia del contexto sin tergiversarla ya que constituye una herencia cultural de comunidades de la zona andina de Piura y que bien podría ser considerada en textos de las instituciones educativas para trabajar estrategias diversas en el proceso enseñanza aprendizaje.

2.4. RELEVANCIA

La presente investigación es relevante pues ha permitido recopilar cuentos provenientes de diez familias que habitan el contexto de estudio, así como entender la forma de transmisión y la utilidad de cada uno de ellos. Tales resultados pueden beneficiar en los ámbitos educativo y cultural de los educandos pues la difusión de estas historias portaría a la difusión y mantención de la cultura de la localidad en lo que literatura oral se refiere.

2.5. CONTRIBUCIÓN

Los resultados de la investigación aportan a la solución de problemas teóricos en el campo educativo y cultura; de manera precisa aporta a la conservación de la literatura oral de la comunidad haciendo que la escuela se convierta en un agente potencial de su conservación y difusión.

2.6. OBJETIVOS

2.6.1. OBJETIVO GENERAL

Recopilar cuentos tradicionales de Ayabaca y con ellos hacer una propuesta para el Plan Lector de la Institución Educativa

2.6.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Recoger y registrar los cuentos tradicionales de Ayabaca que se mantienen como literatura oral.
- Identificar las circunstancias en que fueron transmitidos los cuentos tradicionales de Ayabaca.
- Identificar el significado de los cuentos tradicionales recogidos en la provincia de Ayabaca.

2.7. HIPÓTESIS

Existe diversidad de cuentos tradicionales en la provincia de Ayabaca que aún no han sido registrados.

III

MARCO METODOLÓGICO

3.1. METODOLOGÍA

3.1.1. Tipo de Estudio

El presente estudio está orientado a la **comprensión** de los hechos, es decir de los cuentos tradicionales de Ayabaca, los cuales serán recogidos y registrados tal y conforme son narrados por los pobladores del contexto con la finalidad de no perder las expresiones propias.

3.1.2. Diseño:

El diseño de esta investigación es el de **Teoría Fundamental** que trata de explicar las acciones humanas a partir de la comprensión de significados que son aceptados por los actores. Estos significados son la consecuencia de la interacción social y que pueden ser reconstruidos o modificados a través de sus interpretaciones o experiencias. (Bryant,2002, citado por Universidad del Norte p. 9)

3.2. ESCENARIO DE ESTUDIO

El sector Méjico pertenece a la comunidad campesina de Cujaca, del distrito y provincia de Ayabaca, ubicado a una altitud aproximada de 2000 m.s.n.m, a 2 horas y 30 minutos de la ciudad capital (en carro) a sus alrededores se encuentran los caseríos de Olleros Pampa, Rodeo pampa, Lanche y pintado, en época de verano hace bastante viento y sol y en época de invierno llueve torrencialmente dejando como consecuencia heladas y fuertes olas de friaje.

3.3. CARACTERIZACIÓN DE SUJETOS

Méjico de Cujaca tiene una población aproximada de 500 pobladores entre hombres y mujeres los cuales están apostando por la educación de su hijos e hijas dejando la idiosincrasia que del machismo , que solo los hombres tienen el derecho de educarse y las mujeres no porque ellas solo deben dedicarse a las labores del hogar, es gratificante para mi saber que poco a poco estos patrones se van desterrando de la cosmovisión de los habitantes pero particularmente creo que este cambio se debe a la concientización que se hace desde la escuela y por la presión de algunos programas sociales como JUNTOS. El cual exige a las familias cumplir con compromisos específicos como: educar a sus hijos, salud y alimentación del niño atendido. Méjico de Cujaca se caracteriza por ser un pueblo de bonitas

costumbres culturales y religiosas que lo hacen diferente de otros pueblos con su gente solidaria y respetuosa que hace de Méjico un pueblo acogedor y hospitalario. Las actividades a las que más se dedica la población es la agricultura y ganadería que es el sustento de las familias en las que muchas veces para hacerlas entretenidas surgen conversaciones muy amenas dirigidas por un narrador de cuentos tradicionales, las construcciones de sus casas son de material rustico. Las familias en sus mayoría son de tipo nuclear y numerosas, con padres jóvenes y de bajos recursos económicos, el 50 % cuenta con estudios primarios, los cuales tienen sus propias organizaciones sociales como: ronda campesina, la que se encarga de velar por el orden y la seguridad ciudadana del sector y la junta administrativa la que se encarga de gestionar algunos proyectos productivos para su comunidad.

Los participantes de la investigación son los pobladores del sector Méjico de Cujaca, hombres y mujeres que creen y están convencidos que una forma de preservar nuestra tradición oral es la de recordar y narrar sus cuentos tradicionales a las nuevas generaciones conozcan su legado cultural. En su totalidad son agricultores y amas de casa los cuales son muy abiertos al dialogo más aun cuando parte de su realidad.

3.4. TRAYECTORIA METODOLÓGICA

Metodológicamente la presente investigación exigirá un trabajo de campo para recoger información del contexto rural donde se hallan concentradas las herencias culturales de la literatura oral, específicamente los cuentos y leyendas. Esta será recogida con la ayuda de una ficha de registro y un grabador. Los cuentos serán transcritos sin alterar las expresiones propias del poblador y las preguntas complementarias serán procesadas haciendo uso de una estadística descriptiva básica para legar a determinar cantidades cuando sea necesario.

3.5. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Registro	Ficha de registro

La **Ficha de Registro** de cuentos será aplicada a grupo de pobladores de Ayabaca para recoger a través de sus narraciones cuentos que hasta la fecha no has sido transcrito y que a la fecha se mantienen como literatura oral. Al mismo tiempo se aplicarán otras preguntas complementarias.

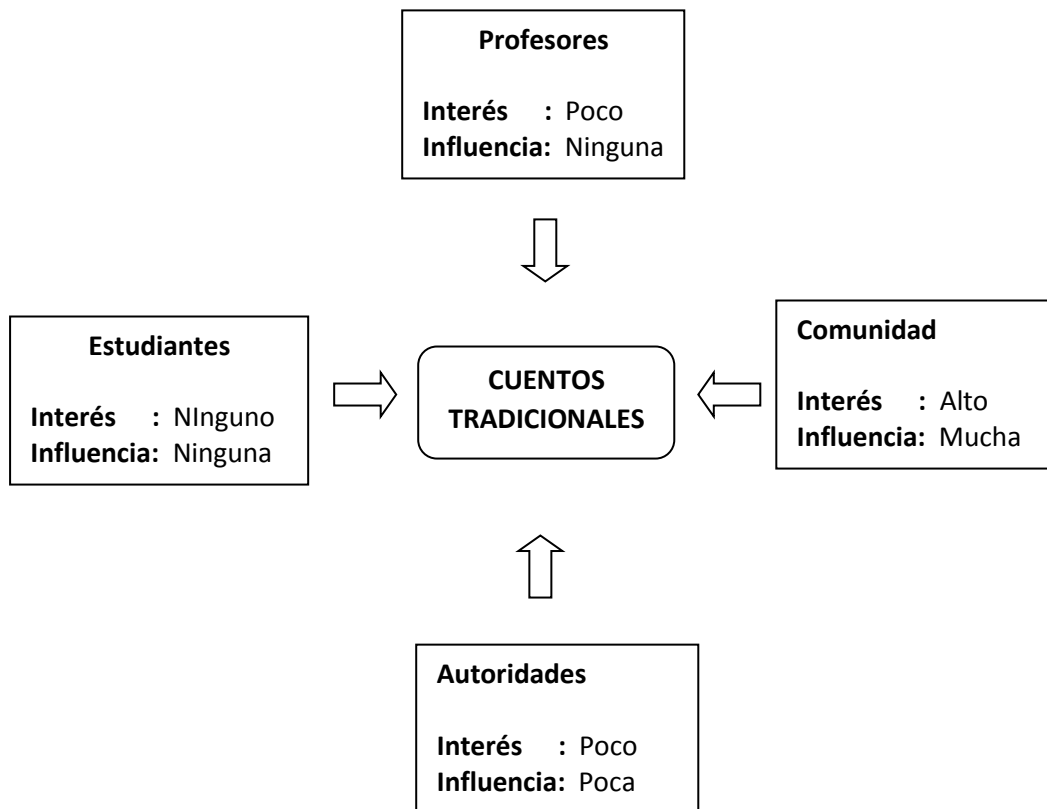
3.6. TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN: UNIDADES TEMÁTICAS: CATEGORIZACIÓN

3.6.1. UNIDADES TEMÁTICAS : CUENTOS

3.6.2. CATEGORIZACIÓN

CATEGORÍA	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	SUB CATEGORÍAS	ESCALA DE MEDICIÓN
CUENTOS TRADICIONALES	Es una narración sencilla que hace sobresalir virtudes morales, físicas y sociales y que por lo general pretenden dar una enseñanza. (Quirós, 2007)	Los cuentos tradicionales que aun no se han registrados serán recogidos a través de una ficha de registro que utilizará como complemento la grabación y transcripción y que recopilará también las formas de trasmisión y significado.	<ul style="list-style-type: none"> • Cuentos no registrados • Circunstancias de la transmisión • Significado 	Cualitativa

3.7. MAPEAMIENTO



3.8. RIGOR CIENTÍFICO

Con el hallazgo de los significados de los cuentos tradicionales de la provincia de Ayabaca se pretende fundamentar los hallazgos en la aplicabilidad que tiene el Particularismo del antropólogo Franz Boas quien asume la diversidad de la cultura originada por diferentes situaciones que viven los contextos, para nuestro caso las comunidades.

IV
RESULTADOS

SUBCATEGORÍAS

CUENTOS NO REGISTRADOS

FORMAS DE TRANSMISIÓN

SIGNIFICADO

Se recopilaron un total de 10 cuentos de la comunidad teniendo como fuente directa los propios pobladores de la comunidad. De cada uno de ellos se determinó su forma de transmisión así como el mensaje que queda grabado en el poblador. Veamos:

En el cuento “El amor de una madre aguanta todo dolor” se muestra que la cultura del contexto tiene a valorar el amor como el poder que todo lo puede y lo traspone como regla social a través de su literatura oral.

CUENTO N° 01: EL AMOR DE UNA MADRE AGUANTA TODO DOLOR.

Decía mi abuela que por la comunidad de Cujaca en el sector de Méjico, por un sitio que llamaban el citan Vivian varias familias que se dedicaban a la siembra del guineo, yuca, camote y maíz. Como por ahí era un lugar muy húmedo había todo el tiempo producción. De la familia moreno estaba ya señorita la Valentina y de la familia Piñin un cholazo pasaba ya los 25 años, llamado Ernesto. Estos dos cholos cuando eran niños trabajaban con sus padres, ganando fuerzas, en esas circunstancias llegaron a enamorarse, déjalo a eso cholo fierísimo y haragán le decía la madre Valentina. Pero con el tiempo sus taitas ya quisieron que se casen, pero como ninguna mujer sabe cómo le va a salir el marido al poco tiempo de casados empezaron a peliar porque al hombre le gustaba andar solo en el cañazo, diariamente llegaba borracho y no trabajaba nada para mantener a sus hijos y a su mujer. Solo vivía pegándole a la pobre mujer hasta que un día los taitas cansados de tanto golpe a su hija se la llevaron a su casa para que allí viva con sus hijos y jamás vuelva con ese hombre shirango. Pero el facineroso todos los días rondaba la casa rogándole a la valentina que vuelva con él, es que le decía: ya voy a cambiar hija por tu y por los churres que tuvimos. A valentina no le importo el sufrimiento de sus padres y una tarde se mandó vuelta con el indio llevando sus hijos, del cambio que el haragán le ofreció ni las pisadas y seguía siendo como era antes viciosísimo y malo, pero esta vez sus padres muy molestos se fueron a la humilde choza en la que vivía su hija y le dijeron: ya te hemos quitao una vez pero tú quieres seguir viviendo así entonces aguanta como buena peruana; Valentina lloro hartísimo hasta que un día se puso a pensar sobre el sufrimiento que ella pasaba, sus hijos y también sus padres, entonces dijo: voy conversar con mi marido todos los días haciéndole ver lo mal que se está portando conmigo y con mis hijos, fue así como llamo a su esposo y le dijo: Amado esposo yo me he acompañado contigo para pasarla bien no para para que vivir peliando como el gato y el perro, fijate la vida que nuestros hijitos están pasando, en la escuela la profesora me ha dicho que son muy vergonzosos y que casi no salen al recreo , ni juegan . El hombre desque que le respondió: ya mujer ya voy a cambiar, si he pensao en lo mal que he

estado todo este tiempo, pero ya verás de lo que me conociste todo quedara atrás. Dicen que la Valentina rezaba todos los días a Dios para que ese hombre cambie. Y así pue Poco a poco pensaba en el pedido de su mujer y el de sus hijos y ya se portaba mejor .Empezó a dejar el cañazo y se arremango el pantalón como todo hombre del campo y sembraba todos los años, dicen que el indio hizo sus hijos profesionales, por eso dicen que la mujer cambia al hombre cuando en el matrimonio le sale desbaratado.

Fuente: Señora Hilda Abad Rivera en Méjico de Cujaca, 28 de junio de 2017

Como se ve a continuación este cuento cumple con una finalidad: mantener la unión familiar, de ahí que las circunstancias en que se contó el cuento a quien lo narró así lo evidencia:

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Me lo contaron cuando yo iba a abandonar mi casa, dejando mis hijos porque en mi hogar había muchos problemas originados por mi esposo.

La misma finalidad se convierte en el motivo de transmisión de la historia, pues como vemos el valor del amor se transmite para fomentar la comunicación en el hogar.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si. A muchas mujeres jóvenes que viven problemas familiares en su hogar, este cuento nos ayuda ser un poco comunicativas con nuestros esposos.

La comunidad tiene muy claro que la familia es un fin primordial y que el diálogo debe primar en ella.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Es significativo de alguna manera porque en nuestras comunidades hay muchos hombres violentos con las mujeres, entonces creo que es mejor dialogar constantemente en familia, a veces si cambian. Así como el cuento.

En el cuento siguiente se promueve el valor de la obediencia, principalmente en los niños, educándoles a través de historias sobre las consecuencias que podría traer el no ser obediente con los padres:

CUENTO N°02: LA CUEVA DEL DUENDE

Había una vez en el pueblo de Méjico un niño llamado Félix el cual era muy querido por su padre y malcriadísimo con su madre así como hay muchachos hay Dios mío, este cholo se entretenía jugando casi todo el tiempo a las bolinchas con cualquier otro muchacho que por el camino encontraba. Un día su madre le dijo: Anda a dejar el almuerzo a tu padre que está trabajando en la chacra y ándate al juego nomas para que veas cholito lo que te va pasar, Félix aparentemente obedeció el mandado de su mamá y se marchó. En el transcurso del camino encontró a un niño pequeño que le ofreció muchas bolinchas y lo invitó a jugar a su casa, Félix sin pensar en el encargo de su mamá se fue con su amigo.

El padre llegó de la chacra muy molesto con la esposa diciéndole: parece que te has olvidado que tenías que llevarme almuerzo, como quieres que trabaje todo el día sin comer, a lo que la esposa le contestó: yo he preparado el almuerzo temprano y te lo he enviado con ese cholo malcriado de Félix como tú no lo corriges seguro se quedó jugando por el camino. El padre respondió es que todavía es un niño chiquito y no sabe qué está bien y qué está mal, bueno, yo te pido que hables con él y lo aconsejes dijo la madre de lo contrario se te subirá al hombro y te hará llorar y lo lamentaras como padre cuando ya sea tarde, recuerda que árbol que crece torcido nunca se enderiza.

Taitito Dios ya es de noche y no llega ese muchacho dijo la madre, tenemos que ir a buscarlo ahora mismo respondió el padre el cual en su interior sentía mucha culpa por dejar pasar todas malcriadezas de su hijo.

Encendieron su lámpara y se fueron a casa de uno de los amigos con el que más el Félix jugaba pero no lo encontraron, siguieron andando y en un pampa encontraron el bolsico y el almuerzo que llevaba para su padre; lo llamaban por su nombre pero no contestaba nada, avisaron a la comunidad de la desaparición del niño y la búsqueda se hizo más grande.

Pasaban ya las once de la noche, todo estaba oscurísimo en el campo, y de repente escucharon un quejido debajo de un subo grande donde según la gente estaba la cueva del duende, se fueron hasta ahí y encontraron al muchacho echando baba blanca por la boca y casi pelacho; lo cogieron y lo llevaron a su casa, luego de tantas oraciones, sahúmos y darle de beber agua bendita, el niño

se levantó y contó a sus familiares y amigos que el duende lo había engañado con bolinchas para llevárselo a su cueva, y cuando ya lo tenía ahí cada vez que hablaba botaba candela por la boca y le decía: yo soy el duende espíritu malo de por aquí, soy el que va en busca de niños juguetones y desobedientes para traérmelos a mi cueva y convertirlos en malos, Felix se recuperó y volvió a la escuela, siendo bien recibido por sus maestros y compañeros de la escuela a los cuales les contó lo que le había pasado, experiencia que le sirvió para enmendar su malcriadeza y para aconsejar a sus amigos y amigas de colegio a hacerles caso a sus taitas.

Fuente: Señor Lorenzo Ruiz Abad en Méjico de Cujaca, 28 de junio de 2017

La vida cotidiana ha sido el motivo y momento para la transmisión del cuento, principalmente cuando las personas mayores se dan cuenta que se corre el riesgo de trasgredir un valor personal y social.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Bueno a mí me lo conto mi abuelito cuando todavía era un niño, y como yo era juguetón quizás me lo contaría para que deje de ser muy entretenido y llegue temprano a casa.

Como parte de la cultura, el cuento es transmitido de padres a hijos. A diferencia del cuento anterior que estaba dirigido a la familia (esposos), este va dirigido a los niños y tiene un fin educativo.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si. Cuando llego de trabajar mis hijos se sientan a mí alrededor y me piden que les cuente cuentos. Los entretiene bastante.

Para la comunidad el significado de la obediencia es vital en la formación de todo niño pues garantizará el respeto a las normas y a la cultura misma, por ello optan por mecanismos para fomentarlos.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Bueno, en este lugar de Méjico siempre han existido los cuentos del duende, dicen que en los tiempos de los hacendados las mujeres abortaban los bebés de tanto trabajo que tenían y que

los botaban por las peñas y ellos se convierten en duendes y asustan principalmente a los niños

Siendo la cultura dinámica y homogeneizadora, en el siguiente relato notamos como el mundo urbano va calando poco a poco en la mente de las comunidades andinas, ofertando “una mejor manera de vivir” y lo hace a través la promoción de la modernidad y el valor del dinero.

CUENTO N° 03: EL CERRO DE MEJICO

Había una vez un padre de familia que tenía varios cholitos como se dice acá como escalerita oiga, y como todos los días lo mandaba a Manuel el mayor de sus hijos a llevar las ovejas al pasto.

Al salir de la casa Manuel, su padre a diario le recomendaba que cuide mucho las ovejas porque iba a vender algunas para comprar ropa pa él y sus hermanitos.

Manuel cuidaba arto las ovejas, a veces le priocupaba que el lion se trague alguna de sus ovejas, la mala suerte para Manuel llego cuando la oveja más linda se perdió. La buscó hartísimo pero no la halló. ¿Qué me dirán mis papácitos? Desde que se preguntaba el cholito. Llegada la tarde con esa ñeblina dicen que Manuel ya lloraba, pobresito busca y busca la ovejita que se había perdido. Al ver que el muchacho que no llegaba a la casa y las ovejas tampoco, los padres se priocuparon . Entonces se jueron a buscarlo. Manuel de tanto que había andado buscando la oveja perdida se había sentado a descansar de bajo de un higuérón grande en donde se había dormido como un churre, en sus sueños dicen que Manuel vio un ángel que le decía: tus padres te van a pegar con una beta de toro por haber perdido la oveja más linda, eres jovencito ándate a trabajar a la ciudad por ahí vas a hallar un mejor porvenir , Manuel se recordó y se fue a su casa, ahí a esa hora no había nadie por habían saliu a buscarlo, entonces saco su ropa la metió en un saquillo y se fue a una ciudad donde él siempre quería conocer. Los padres encontraron las ovejas pero faltaba una, los arriaron a su casa y hallaron una carta de Manuel que decía: Queridos papacitos al darse cuenta que la mejor oveja no hay, seguro piensan darne el más cruel de los castigos, quiero contarles que de un ratito a otro se perdió estoy seguro que el Lion se la cargo a la oyada. Pero yo ya no estaré allí para decirles cómo pasó, solo me despido de ustedes, tamien de todos mi hermanitos con la esperanza de volver algún día y poder devolver el dinero que costaba la oveja.

Al leer esta noticia los padres se pusieron a llorar, no se explicaban la decisión de su hijo, y dejaron al rebaño sin pastor. Pasaron los años y un día Manuel volvió a su casa de sus padres,

encuentra la manada que había dejado y dice a sus papás: si no se hubiera perdido la oveja yo no hubiera podido salir de aquí y hasta ahora seguiría siendo el pastor y estuviera pobre , gracias a mi salida ahora puedo devolverles el costo de la oveja pero además puedo darles el más lindo regalo que estoy seguro los enorgullecerá: yo soy un gran profesional y he venido a llevarlos para que tengan una mejor vida en la ciudad junto a mí. Los padres abrazaron a su hijo y le pidieron perdón, al mismo tiempo felicitaron por la buena iniciativa que tuvo su hijo para triunfar en la vida. La felicidad reinaba en el hogar de Manuel, el pastor que se encamino por las rutas del éxito.

Fuente: Señor Juan Rivera Abad en Méjico de Cujaca 30 de junio de 2017, julio de 2017

Los padres de comunidades andinas han asumido la idea de que en el ciudad las condiciones de vida son mejores, de ahí que el escenario de transmisión de la historia sea cuando los padres ven lo sacrificado que resultan sus actividades económicas.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

A mí me lo contó mi padre, él había sido de Méjico alto, cerca del cerro de Méjico, mi abuelo siempre contaba estos cuentos mientras cosechábamos maní y maíz.

La trasmisión se hace hacia los hijos y ahora de por medio la escuela.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

A mí sí me gusta seguir narrando estos cuentos. Se los he contado a mis hijos, a veces que les piden que lleven cuentos a la escuela.

La historia lanza un significado que le da un valor al cambio de cultura, donde prevalece la cultura urbana sobre la rural.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Bueno para mí este cuento significa que en los cerros siempre vive el Lion. Animal que le gusta comerse las ovejas. También nos enseña el buen acuerdo que tuvo Manuel para salir adelante y ser otro en la vida.

Las historias tristes no pueden faltar en la literatura oral del ande. La historia seguida hace referencia a una de ellas pero también pone de manifiesto el amor de padre y el sacrificio que puede hacer para ver satisfechas las necesidades de sus hijos.

CUENTO N° 04: EL MEJOR REGALO PARA UNA NIÑA SE LE QUEMÓ

Había una vez una familia que tenía varios hijos. Era un día del mes de julio cuando el padre de esta familia se va a trabajar a Ecuador para poder conseguir platita porque iba a necesitar para la fiesta primaveral, pues su hija había sido elegida como Reyna de primavera por sus compañeritos de la escuela.

Entonces llama a su esposa e hijos y les dice: la cosecha ya queda en la casa ustedes se encargaran de fumigarla para que los gorgojos no la malogren, yo me voy trabajar, pues ustedes saben el compromiso que en setiembre tenemos.

Que tengas un feliz viaje esposo, que le vaya bien papito, fueron las palabras de su familia, pero no podía faltar el encargo de su hija: papito no te vayas a olvidar de comprarme los zapatos para la primavera que sean blanquitos, el padre dulcemente le contesto: tú eres mi reina hijita mía no te preocupes que tu encargo será el primero que te compre.

Pasaban los días y la familia contenta esperaba la vuelta de su papá, pues la primavera ya se acercaba y los preparativos estaban ya casi listos.

Una tarde de sol radiante ven llegar su padre, corriendo lo abrazan y la niña le pide sus zapatos, el padre alegre le entrega, la alegría de la niña no cabía en su corazón y no soltaba ni un ratito el par de zapatos blancos que los estrenaría como la Reyna de primavera. Todos estaban contentísimos con el regreso de su taita y con los regalos que les había traído, tanta era la alegría de la mujer y de sus hijos que llegada la noche la madre invitó a todos a comer. La niña estaba sentada al lado del fogón de la cocina, terminaron de comer y se fueron a dormir a sus camas, la niña también se fue a dormir, pero esta churre se olvida el par de sus zapatos cerca de la candela. Al día siguiente cuando la mamá se levanta a preparar el café, encuentra solo un pedacito de zapato, se habían quemado con las brasas de candela y los tizones que se habían quedado prendidos en el fogón.

Cuando los demás levantan la mamá les contó lo que había pasado con los zapatos, la niña lloraba desconsoladamente por sus zapatitos, y el resto de su familia quedó muy triste, pues ya no pudieron asistir a la fiesta ya que la niña no tenía zapatos. Es así que la tan famosa fiesta de primavera en el sector Méjico ya no se llevó a cabo en ese año, porque a la reina se le quemaron

sus zapatos.

Fuente: Señor Pedro Rivera Abad poblador de Méjico de Cujaca, julio de 2017

Tal parece que las faenas son los escenarios y momentos para la trasmisión de historias orales de la comunidad y como notamos en el siguiente dato parece ser una historia real.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Me lo contaron un día de trabajo en una minga, cuando la tarde parecía un poco aburrida, me lo conto mi abuelo. Era divertido escucharlo porque todavía se acordaba la persona quien había sido.

Y son los mismos escenarios los que siempre son los más apropiados para transmitir los cuentos a los más chicos.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si a mí gusta contar cuentos, yo les cuento a mis sobrinos, amigos y cualquier persona que me pregunte por los cuentos tradicionales.

El significado de la historia está asociado al valor que se le debe dar a la inocencia de los niños y que frente a las situaciones difíciles el amor de los padres resulta fundamental para ayudar a superarlas.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Para mí este cuento significa la emoción de los niños con la que celebra la fiesta primaveral en el colegio de Méjico desde hace mucho tiempo atrás.

Se encontró también historias relacionadas a las actividades agrícolas donde se pone de manifiesto el saber de los sabios de la comunidad, el conocimiento de la naturaleza para saber en qué momento sembrar y cosechar. Estas historias se mezclan con personajes míticos tratando de explicar las plagas que se presentan en los sembríos.

CUENTO N° 05: LA CHIRA

Cierta vez en una comunidad campesina de Tacalpo vivía don Catalino Rivera, un hombre muy dedicado al trabajo de la agricultura, siempre estaba pendiente de las estaciones naturales para poder sembrar diferentes productos como: trigo, maíz, cebada, olluco, papa, entre otros productos que cambiaban por dulce con la gente de olleros. Pero este señor siempre echaba “mingas” pa todos esos trabajos

Los sembríos empezaron a dar sus frutos en cantidad, pero a don Catalino le preocupaba que una plaga se los estaba comiendo hartísimo, entonces se fue a contratar a unos de sus trabajadores para que espíe a ver que animal era el que ya no estaba dejando sus productos, el espía se llevó una escopeta recargada, el cual al ver a un enorme animal fierísimo peludo parecido a un mono, empezó a dispararle por onde le caigan las balas sin medida desde un árbol grande, cuando el animal recibía los disparos decía: hay me pico un mosquito, hay me pico un mosquito.

El espía se fue corre y corre a darle la noticia a su patrón catalino, y él le dice: a ya ese animal se llama chira, ese animal tiene una cueva grandota en la peña y ahí se lleva todo lo que se roba de las huertas. Ese animal no muere con nada hay diosito y hora que será de hacer.

Don Catalino continuaba con sus trabajos, pero un día cuando ya eran las 3:00pm y la faena agrícola estaba a punto de terminar, empezó a llover durísimo, con viento y granizos, los mingados se taparon con sus plásticos y no paraban de trabajar, de pronto apareció un animal cubierto de pelo, parecido a un mono, los mingaos dijeron: ve la chira dios guarde, a quien se lo ira a cargar ese animal, alisten las lampas, santo Dios. El animal empezó a oler a cada uno de los trabajadores, hasta que encontró al hombre que le había tirado bala, a este se lo cogió y se lo puso debajo del sobaco, los compañeros del hombre gritaban, le tiraban piedras pero el animal nada se mandaba, entoces dijo don Catalino; saben queee, hay que darle de tomar cañazo talvez se emborrache y así lo hicieron pue ,empezaron a darle unas buenas copas de cañazo hasta que la chira se emborracho hasta sus patas y se cayó al suelo dormidísima, ahí fue que dejo libre al pobre hombre, ya lo había estao matando, diay le echaron kerosene a todo el cuerpo del animal y le prendieron candela, acabando así con la chira que era plaga de las huertas y la que quiso hacer su marido a un trabajador de don Catalino.

Fuente: Señor Rigoberto Abad Abad en Méjico de Cujaca, julio de 2017

Siendo que estas historias hacen referencia a las actividades agrícolas, el escenario de transmisión de las mismas son justamente estos escenarios. Puede ser el momento para enseñar a los aprendices a identificar las plagas en las siembras.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Fue justamente cuando cruzábamos por el cerro Aypate, cuando yo y mi papá íbamos para traer sambumbas y ollucos de la serranía de Ayabaca.

Tal parece que la escuela se convierte en un escenario de transmisión de la literatura oral para el caso de esta historia como vemos en el siguiente dato:

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si. A mis hijos que son los que me piden que les cuente cuentos, a veces ellos me dicen que en el colegio les piden que cuenten cuentos de su comunidad por ahí ya se defienden.

El significado de este cuento hace referir a los pobladores de la existencia de seres raros en el contexto y a los cuales los pobladores le temen.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Para mí este cuento significa que en las montañas del cerro Aypate existen seres salvajes que no los conocemos. Y que al trabajar cerca de ese cerro se debe tener mucho cuidado.

Otro grupo de historias hacen referencia al ocio y la poca práctica de la inteligencia, donde los hombres buscan lo más fácil para solucionar sus problemas, La historia siguiente pone énfasis en que las soluciones fáciles no son útiles.

CUENTO N° 06: PEDRO EL VENDIDO

Dios envió a Pedro a permanecer y a deambular por el mundo, este se había convertido en un hombre muy engañador, que para poder pasar sus días, diariamente empleaba sus artimañas y poderes: hacía bailar a las chivas, los conejos, cogía los zorros del campo para venderlos y ganar su platita.

Un día llegó a un caserío donde había una plaga que no se perdía con nada, se trataba de un zorro de variedad extraña.

Este se tragaba el ganado, las gallinas, las ovejas y todos los animales que criaban, pa esa plaga no había potaje malo. La gente vivía una preocupación todos los días, el astuto Pedro llega a

saber esto y se fue a cazar un perro salvaje y se lo llevó a vender a la gente que ya no podía más con la plaga en el camino se encuentra con un hombre que había preparado tantas trampas para coger al animal. Pedro muy habilidoso para convencer al señor le decía: cómpreselo amigo no se va arrepentir este perro es un de raza mejorada, me lo han traído de Ecuador por ahí hay de esa raza buena, vera que no le va a perder esa plaga que ha resultado por su sitio, por eso procure tener crías para que venda y así puedan acabar con esta terrible amenaza para su cría.

El hombre emocionado aceptó la propuesta que Pedro le hizo y le compró el supuesto perro.

Muy rápido Pedro engaño al señor el cual regresó a su casa muy contento de haber adquirido la solución al problema de toda la comunidad, y lo soltó diciéndole: Hora si perrito anda trágate todas las plagas que encuentres por aquí, pero el perro salvaje cuando este se sintió suelto, se fue corriendo desesperado sin regreso alguno, pues se trataba de un animal salvaje el cual se ocultó entre los montes del campo. El señor empezó a buscarlo al engañador pero no lo encontró por ningún lado. Se quedó solo con la pena de haber sido engañado por un hombre de mal corazón.

Fuente: Señor Valerio Huamán Abad poblador de Méjico de Cujaca, julio de 2017

Nuevamente vemos que son las faenas los escenarios en que las familias transmiten estas historias con un fin formativo también.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Bueno a mí me lo contó mi abuelita, cuando yo todavía era un niño, como todos los días no íbamos a pastear las vacas por ahí me entretenía contándome cuentitos.

El fin de transmitir la cultura resulta para las familias un motivo importante para transmitir la literatura oral.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

A mi si me gusta contar cuentos, sobre todo a los jóvenes de ahora que son los que no saben de lo que paso antes y hay que contarles para que conozcan su historia aunque sea por cuentos.

Otra de las enseñanzas de los cuentos está relacionada con las personas desconocidas y la cautela que se debe tener al tratar con otras personas.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Para mí este cuento significa que no hay que creer en gente que no se conoce, nadie sabe que intenciones tiene.

Otro valor difundido a través de las historias orales es la humildad y como antivalor el ansia de riqueza, que según la historia no lleva más que a perder a los seres que más queremos.

CUENTO N° 07: EL INTERÉS POR LA PLATA ES EL DEMONIO.

Cierta vez en un pueblo llamado olleros vivía una señora con su hija que era ya una señorita, siempre salían a las fiestas y se quedaban hasta muy tarde, en todas las fiestas la joven tenía muchos pretendientes que querían tenerla como enamorada, la madre estaba siempre pendiente de su hija, desaprobando las propuestas de los muchachos, a casi todos los despreciaba diciéndole a la joven: tienes que enamorarte de un cholo que tenga plata para que no sufras como yo. De la joven estaba enamorado un joven de nobles sentimientos pero pobrecito, ella lo quería pero su madre no aceptaba esta relación.

La rutina seguía su curso, la presencia de la joven y su madre en cada fiesta era infallible, entonces en un momento de baile a la joven se le acerca un buen mozo, que cuando hablaba alguna palabra sus muelas le brillaban, aparentaba tener harta plata, porque además andaba en una mula con riendas de plata bien aperadita.

Ese hombre será tu marido hijita le dijo la ansiosa madre, y la hija le respondió pero yo no lo conozco mami de repente es casado o tenga hijos, eso no es al caso hijita yo lo que quiero es tener plata.

El tiempo pasaba de pronto, un día el extraño hombre llegó a casa de las mujeres pidiéndole matrimonio a la joven, la madre sin pensarlo dos veces acepto dicho pedido y entregó a su hija. El hombre les dijo: Yo tengo mucho dinero y les puedo dar todo lo que quieran ustedes, también le comprare todo lo que ella me pida; ese es mi deseo buen hombre dijo la suegra. Cuando se fueron a vivir juntos, cierto se la cargo a una casa lindísima todita llena de lujos y bien pintadita, pero día ya se escuchó que a la china le daba golpe como majar alberjas. Dicen que a la mujer ya echo a darle miedo porque su pareja tenía un comportamiento muy raro.

Un día luego de una pelea, el hombre le dijo a la joven: ven búscame los piojos, un animalito me aburre en la cabeza, pero tendrás cuidado no me vayas a mirar la corona de la cabeza, la joven

fue lo primero que hizo, al mirar vio que aquel hombre tenía dos cuernos en su cabeza, la joven sintió un miedo tremendo y ese mismo rato se fue a la casa de su madre y le dijo: madre me has hecho casar con el diablo acabo de verle dos cachos en la cabeza, ese hombre me pega todos los días, que hago mamá lloraba la joven, la madre muy asustada le dijo a su hija: ven hijita ya no te vayas con ese hombre, pero como era el malo al poco rato llego a buscarla botando candela por la boca.

La madre muy asustada corrió al hombre dándole un palo en la cabeza, y el hombre le dijo: el alma de tu hija ya es mía, me la comeré en cuerpo y alma y me la llevaré al infierno, eso te mereces por ser una vieja interesada al dinero.

La madre construyó una casa y la cerró bien procurando no dejar ni un huequito y la puso dentro a su hija creyendo estar a salvo del espíritu malo, este llego hasta la casa y se convertía en hartísimos animales y intentaba meterse, como no podía dijo: me convertiré en una nigua así podré entrar por debajo de la puerta y me la tragare, y así paso el demonio se tragó a la joven y cuando la madre entro a verla, solo encontró los huesitos de su hija. La madre se quedó solita llorando desconsoladamente la desgracia que le había pasado por preferir la plata. Este cuento nos enseña a valorar los verdaderos sentimientos nacidos del corazón en una persona y no ser interesados como aquella mujer que entregó el alma de su hija al demonio por preferir la plata con mucha ansia.

Fuente: Señora Genera Abad Abad pobladora de Méjico de Cujaca, julio de 2017.

La edad apropiada para esta historia es la juventud, pues en ella los jóvenes necesitan de consejos que les ayuden a definir de manera adecuada y razonable sus decisiones.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

A mí me lo contaba mi madre cuando yo ya estaba haciéndome señorita, mi madre me aconsejaba que no importa la plata de un hombre sino el buen comportamiento y que sea de trabajo.

Y la historia sigue la tradición de contarse a las hijas señoritas como una forma de formarles en la humildad.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Yo si les cuento. Más a mis hijas mujeres para que no vayan a tener ese pensamiento de querer un hombre con plata. Basta con un hombre que las quiera y las respete .Porque la plata trabajando se consigue.

El significado dado a la historia está relacionado con la intención de la comunidad de formar en su habitantes en la humildad y nos estar interesados en lo material.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Sería que el dinero es la perdición del ser humano, que muchas veces lo lleva hasta la muerte.

Particular resulta el hechos de que algunas historias vividas por los propios pobladores se convierten en tradición oral en la comunidad y que nos enseñan la forma de vida de los abuelos y las diferencias de clases y económicas que existieron y siguen existiendo con el transcurso del tiempo.

CUENTO N° 08: LA HACIENDA DE MEJICO DE CUJACA

Esto pasó hace harto tiempo cuando yo todavía tenía 18 años y trabajaba en la hacienda de Méjico de Cujaca en la que la dueña era doña Artemia Merino, esa mujer tenía cantidad de vacas, bestias, gallinas, chanchos, podía criar todo esto porque toda la comunidad de Cujaca estaba dominada por ella, ña Artemia contrataba harta gente para trabajar sembrando maíz, frejoles, maní, yuca, guineos y tamien para ordeñar vacas y más cosas.

Yo fui su pión artísimo tiempo, ella me mandaba diariamente a ordeñar las vacas, y hacer el queso, y como nos daban poquito desayuno yo todos los días me tomaba medio balde de leche, y me comía medio quesillo, ya me alimentaba alquito para tener fuerzas pue, era cansado ese trabajo de apartar los terneros, ordeñar y hacer el queso.

Unos días llevaba más quesillo, otros más poquito, pero ña Artemia no se daba cuenta, así iba ya varios años, hasta que un día me descubrió y me reclamo molestísima, me dijo: plagoso ya te dan harta comida en la casa y todavía te tragas el quesillo, por eso no aumenta nada el queso. De aquí en adelante te voy a mandar con la Salome, ella me contara todo lo que hagas.

Así fue pues, todos los días nos íbamos a ordeñar con la Salome, ella era una muchacha muy de confianza de la mayor Artemia, como era su ahijada la quería mucho. La china era linda blanca, colada, toda una buena mosa, pero por mi cabeza rondando el pensamiento de querer

enamorarla pero no le decía nada.

Un Día los terneros se habían salido del corral y se habían mamado la leche, como ella había cerrado la puerta yo espere que ella diga lo que le teníamos que decir a la mayor, Ella me dijo hay que mentirle que las vacas son las que se han metido al corral porque si no nos cobra. Si pue es la única forma le conteste, Pero no le vayas a decir nada yo confió en ti me dijo la Salome, desde ese día empezamos a tener un poco más de confianza, hasta que un día me atreví a decirle si es que quería pa ser su enamora, la china tamien me había querido fuuuu al toque me hizo caso, nadie sabía de lo que los dos teníamos.

Cuando llegamos a la casa sin quesillo y le contamos lo que había pasao la mayor estaba bravísima, nos trató de inútiles, simples y haraganes y nos dijo: Diosito quiera que otro día vuelvan sin nada, acuérdense que los mando a la ronda para que les den veta como burros, ese día no nos dio de comer nada, santo Dios ya nos mataba el hambre

Al otro día que nos íbamos a ordeñar le dije a la Salome que tal la tratada de tu madrina, ella me contesto: ya esta vieja esa vieja ojala se muera rápido paque deje de joder y yo le dije: qué te parece si nos escapamos y le dejamos sus vacas a ver si alguien se las va a querer cuidár así como es esa vieja no va hallar a nadie que sea sonso como nosotros, la salome al toque dijo: si mejor vamos a otro lugar ora mismo, y así lo hicimos pue nos mandamos y nos paramos una chocita allá en el cerro de la cebada, por ahí vivía mi aguelo y como él nos dio un terrenito paque lo trabajemos por hay la pasamos lindo, empezamos a criar aniamlitos, a sembrar grano y como ya tuvimos familia tamien ya nos enseñamos .

La gente nos contaba que cuando la mayor Artemia supo de lo que habíamos hecho dicen que nos buscaba y hasta nos maldecía, pero como ya no escuchábamos nada hable lo que hable. Después dicen que no hallaba nadie que cuide su ganado, que la mayor parte se le había muerto y que la mayor decía: malayes volvieran a vivir acá para que sigan trabajando conmigo. Pero la Salome ya no quería saber nada. A veces nos ponimos a recordar los viejos tiempos Con la Salome y mejor nos da riiisa, eso nos pasó a nosotros pero si nos escapábamos nunca hubiéramos llegado a tener nada para nosotros y para nuestros hijos no ve que todo el tiempo trabajando pa la patrona Artemia, Hay Dios cosas que pasan en la vida.

Fuente: Señor Bernabé Aguilar Jiménez poblador de Méjico de Cujaca.

Las reuniones de trabajo y las comidas son los momentos propicios para la trasmisión de las historias que se convierten en propias de la comunidad.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Yo recuerdo que este cuento lo contaban los mayores en las mingas, siempre después del almuerzo.

La transmisión de la cultura es natural, pues el mismo proceso de socialización del hombre hace que se transmitan todos los conocimientos que la conforman, entre ellos las historias comunales.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Yo cuento cuentos a las personas que me lo pidan para que se los aprendan y tengan algo que contar más después cuando nosotros ya no estemos por acá.

El significado de esta historia está asociado a las posibilidades de progreso que puede tener cada persona dejando de lado la dependencia y el sometimiento a los otros en lo que a economía se refiere.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

A mi parecer este cuento significa que en los tiempos antiguos ha habido mucho abuso en los trabajos de las haciendas, por eso la gente se ha aburrido y mejor ha visto otras formas de trabajar. Y el trabajo personal es mil veces mejor que el trabajo entre varios.

Nuevamente el proceso de intercambio cultural hace que se encuentre también historias adaptadas al contexto, la presencia de brujas, de las cuales se habla en todo el mundo, pero que muestran la existencia de la maldad en el mundo y al mismo tiempo del bien que nos socorre.

CUENTO N° 09: LOS DOS HUERFANITOS

Hace muchos años atrás un cholito y una chinita se quedaron huérfanos de madre, su mamita se murió dando a luz (de parto) los dos churres quedaron al cuidado de su taita, así pasaron a lo mucho un año, después el hombre ya se buscó otra mujer, pero ella no los quería nada a sus entenados. Un día disque le dijo al marido: si no botas esos cochinos de la casa yo me voy dejándote, son demás tragones yo tengo que estar cocinando y cocinando para darles de tragar. El marido le respondió: pero hija como los voy a votar son mis hijos, ténmeles paciencia prontito se criaran y se irán a la costa así nos ayudaran con cualquier cosita.

No no ya te hey dicho disque le respondió la mujer malísima. Entonces al marido no le importo su hijitos y disque les dijo: mañana me tienen que acompañar a la montaña, allá voy a rozar una chacra para sembrar maíz para ustedes mismos que comen hartísimo. Y dicen que la chinita le respondió al papá: nosotros con mi hermanito ya nos vamos a morir de hambre. Esa mujer no nos da comida solo nos riega la comida en el pecho y ya le miente a usted que ya nos ha dado de comer, pero el padre no le creyó. La mujer les puso una bolsa de maíz tostao para que vayan comiendo por el camino. El padre y los hijos caminaban con destino a la montaña, pero el niño iba botando un granito de maíz tostao por el camino. Ya llegaron al lugar donde el padre iba rozar y les dijo: Espérenme aquí hijitos mientras yo voy a ver el calabozo que he dejado escondiendo por allasito. Los niños esperaban a su padre hasta que lleo la noche, entonces empezaron a llamarlo: papaaaá, papitooooooooooooo vamos ya es nocheee. Pero el padre no respondía, entonces escucharon un ruido cerca de done estaban ellos y se fueron a ver si era su papá, cuando llegaron se dieron cuenta que su papá había dejado un hueso dentro de un potto y cuando el viento lo movía y lo hacía sonar. Amaneció y los niños querían volverse a su casita y el hermanito le dijo a su hermanita: yo si me acuerdo por onde es el camino porque yo he venido botando un granito de tostado por onde hemos venido andando, y así cogieron el camino que los llevo hasta la casa, cuando la mujer los vio le dijo al marido: esos cochinos se han vuelto ándate a botarlos más lejos, al otro día el padre les dijo: hijitos que bien que se haygan vuelto, yo pensé que ya se habían venido a la casa por eso no los llame para venirnos, perdónenme hijos. Ahora nos vamos a ir de nuevo por que todavía no termino de rozar, vamos, vamos dijo la chinita. Y de nuevo la madrasta les puso tostadito para que coman los niños, el niño de nuevo empezó a botar un granito de tostao, pero la niña iba atrás recogiéndolo y comiéndoselo, el padre otra vez los engaño y los dejo abandonado, cuando los niños quisieron volverse a su casa ya no se acordaban del camino porque el granito de tostao ya no estaba, pasaron varias noches botaditos en la montaña, sin comer ni beber esas pobres criaturas, pero una noche disque vieron una luz a la otra loma y se fueron a ver quien vivía ahí, cuando llegaron encontraron una bruja ciega que estaba asando tortillas en un tiesto, y disque el niño se cogió unas tortillitas para comer él su hermanita, dicen que la bruja hablaba solita y de rato en rato decía chistes, cuando la niña escucha un chiste empezó a reírse entonces la bruja los cogió a los dos cholitos y les acomodó un corral para darles comida y engordarlos como cochecitos, cuando los niños ya estaban gorditos la bruja mando a sus hijos a ver yucas para pelarlos, los niños les daba miedo entonces seles apareció la virgen y les dio un rabito de ratón y les dijo: cuando la bruja les pida su dedito ustedes le darán el rabito de ratón para que crea que están flaquitos y no los pele, la niña como era muy juguetona botó el rabito y cuando la bruja le fue le tuvieron que dar el dedito y la bruja

dijo.; salgan del corral que voy a pelarlos mis cochecitos ricos, los niños vieron que debajo de una escalera la bruja tenía una olla de agua hirviendo para meterlos allí. La bruja les dijo: súbanse a bajar maduros del soberado y los niños le dijeron súbase usted primero para ver cómo se sube, la bruja empezó a subir y cuando iba por la mitad de la escalera los niños le voltearon la escalera y la bruja se cayó a la olla de agua hirviendo, cuando los hijos volvieron de ver las yucas encontraron a su madre muerta en la olla de agua, y empezaron a perseguir a los niños pero no los encontraban. Los niños se iban corriendo y encontraron un río que estaba con hartísima agua, pero como la virgencita quería salvar los niñitos hizo que se seque el agua y los churres pasaron, cuando los hijos de la bruja llegaron al río y se metieron el agua se los llevó el agua y así los dos hermanitos huerfanitos pudieron ser felices.

Fuente: Señor José Santos Pintado Rivera poblador de Méjico de cujaca.

Estas historias también cumplían la función de valorar el amor de un miembro de la familia frente a la existencia de la maldad y se utilizan como una manera de educar en el amor en la familia.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Yo también he sido huérfano de madre y he sufrido con mi padre, hasta que mi abuela me llevo a su casa a vivir con ella, como yo era su único nieto me contaba varios cuentos para entretenerme.

Como toda historia se viene transmitiendo también esta de padres a hijos.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si. A mis hijos cuando me los llevo a hacer algún trabajo les cuento cuentos para entretenerlos.

El significado va asociado al sentimiento y la identificación de la comunidad con las familias que sufren desgracias como la solidaridad.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Bueno para mí este cuento significa que los niños huérfanos sufren mucho cuando se muere su madre y el amor del padre ya no es igual que el de su madre.

La educación de la solidaridad y el juego como elemento para unir es otra de las funciones de las historias contadas por la comunidad como lo apreciamos a continuación.

CUENTO N° 10: LA ILUSION DE DOS NIÑOS

Había una vez dos niños que eran hermanitos, a ellos todos los días sus taitas los mandaban a rodear las cabras, un día se encontraron dos bolitas de caucho, los cholitos se repartieron una cada una y se entretuvieron jugando. Cuando se dan cuenta ya era de noche para ir a ver las cabras y las criaturas se fueron corriendo a verlas, por ir corre y corre el más chiquito se dio un golpe que pelo la rodilla e iba llora y llora.

Sacaron las cabras del corral y las arriaban dándoles palo durísimo para que avancen rápido y como al hermanito menor le dolía la rodilla no avanzaba a caminar el más grandecito le dice: móntate en el chivo y ándate a bestia pa llegar rápido sino mi mama nos va a pegar.

Cuando llegaron a su casita la madre les preguntó porque se habían demorado tanto y sus hijos le contaron que les había pasado, la emoción de los churres era tanta que en la cocina estaban juega y juega con sus bolitas que se habían encontrado. Al irse a dormir la madre les dijo; hijos dejen guardando sus bolitas para mañana, los churres no le hicieron caso y las llevaron a su cama, las arroparon con sus colchas y se durmieron. Al otro día buscaron sus bolitas para jugar pero no las encontraron por ningún lado, buscaron debajo de la cama y llamaban su mamá para que les ayuden a buscar, cuando la mamá llega encuentra solo una mitad de las bolitas, tenían seña que las ratas se las habían tragado, los cholitos lloraban de pena de su bolitas que se habían encontrado pero ya no podían volver a jugar, pasaron días que ya no tenían sus bolitas, pero como los niños son inteligentes entre los dos se hicieron unas bolitas de trapo, buscaron medias viejas y las cosieron y tuvieron con que jugar, hasta el colegio las llevaban para jugar con sus amigos y como los colegiales amigos vieron de que eran las bolitas también se hicieron unas.

Fuente: Señor José Lider Pintado Reyes poblador de Mejico de Cujaca

La niñez es la edad más apropiada para enseñar a los niños a través de historias la importancia del juego y la amistad así como el compañerismo.

¿En qué circunstancias le contaron a Usted el cuento?

Este cuento me lo conto mi abuelita ya hace tiempo cuando yo era todavía niño. Me lo conto cuando nos íbamos de paseo a visitar las ruinas de Aypate.

Estos se convierten en centro de entretenimiento y enseñanza en las reuniones de diversa índole.

¿Le ha contado Usted el mismo cuento a alguien de la familia? ¿A quién?

Si. Bueno a mí me gusta conversar bastante y en las compañías de algún duelo para que la gente no se duerma les cuento cuentos

El significado da valor al juego y compañerismo así como los lazos familiares.

¿Cuál es el significado que tiene para Usted el cuento?

Este cuento es de preferencia para los niños el significado es que no solo podemos jugar con pelotitas ya hechas sino que también se puede hacer de trapo.

V

DISCUSIÓN

En cuanto al objetivo **Recoger y registrar los cuentos tradicionales de Ayabaca que se mantienen como literatura oral** se encontró que la comunidad ha construido y sigue construyendo historias diversas a través del tiempo y tiene aún muchas por documentar, tal es el caso de las diez historias (cuentos) recogidas: “El amor de una madre aguanta todo dolor” que hace referencia al amor como elemento importante en la familia (Cuento N° 01), “La cueva del duende” dirigido a los niños para inculcar el valor de la obediencia (Cuento N° 02); “El cerro de Mejico” que recalca la idea de modernidad frente a la ruralidad (Cuento N° 03). También tenemos el titulado “El mejor regalo para una niña se le quemó” que hace referencia a la inocencia de la niñez y el amor de un padre por ver feliz a sus hijos (Cuento N° 04), “La Chira” cuento de un personaje mítico asociado a las faenas y conocimiento agrícola de la comunidad (Cuento N° 05), “Pedro el Venido” que enseña a esforzarse y no buscar lo fácil de la vida. Lo malo que resulta que las personas prefieran lo material lo vemos ejemplificado en “El interés por la plata es el demonio” (Cuento N° 07). Otra historia hace referencia a la realidad de muchos pobladores que trabajaron para en haciendas y conocieron al amor de su vida como lo dice el cuento “La hacienda de Méjico de Cujaca” (Cuento N° 08); en el cuento N° 09 “Los dos huerfanitos” referido como un cuento de brujas mundial adaptada a la realidad de la comunidad. Finalmente se recopiló en cuento “La ilusión de dos niños” se menciona la inocencia de dos niños y la sencillez por encontrar dos bolitas de jebe, alegría que fue truncada cuando estas se mordidas por las ratas (cuento N° 10). La existencia a la actualidad de una literatura oral pone de manifiesto la identidad de la comunidad con la propia cultura, lo que hace que está se mantenga y se difunda de padres a hijos. Resultados semejantes obtuvo Ramirez, N. (2010) en los resultados que hacen referencia a que el 66.8% de su población estudiada se identifican como mestizos mostrando como los elementos más conocidos de su cultura el folklore, vestimenta, comidas, valores, medicina tradicional, sin embargo está misma acepta que está perdiendo identidad cultural debido al miedo por sentirse discriminados pero principalmente acepta el estudio que también se está perdiendo la literatura oral de contexto investigado. Considerando lo que manifiesta Malinoswki (1931) los cuentos diversos como parte de la cultura complementan también su totalidad con los artefactos, bienes, así como las ideas, hábitos y valores que para el presente estudio son transmitido con el cuento, en consecuencia, la organización social también debe ser concebida como parte de la cultura.

Respecto al objetivo **Identificar las circunstancias en que fueron transmitidos los cuentos tradicionales de Ayabaca** se pudo identificar algunas como situaciones difíciles que

atraviesa la familia (separaciones), momentos de reunión familiar en que los abuelos o padres se reúnen con los hijos para contarles historias, las faenas agrícolas o de cosecha, pastoreo de ganado en que los niños iban acompañados por los mayores generalmente el padre o abuelo, mingas o paseos , consejos de madre a hija o familiares mujeres. Todos estos vienen siendo transmitidos a los más jóvenes casi en las mismas circunstancias y con los mismos fines. Riveros, L. (2016) al estudiar en Colombia el desarrollo de la lengua en niños y en la cual encontró que a semejanza de lo encontrado en el presente estudio, el 68% de las familias vienen compartiendo las tradiciones orales a su hijos. En otro escenario de estudio, Woods, G. (2012) en su estudio sobre la antología de relatos populares y docencia, pone a relucir otra de las circunstancias en que se utiliza en cuento, esta vez el escenario áulico donde se utiliza para hallar dar sentido a las historias, identificación de personajes, secuencia de acciones así como la organización de una trama narrativa con los cuales se fortaleció el aprendizaje de los estudiantes. Para Castillo, S. (2008) las tradiciones orales se transmiten principalmente cuando la comunidad se reúne a festejar acontecimientos importantes.

El hecho de que los cuentos sean transmitidos pasa por un proceso de aceptación primero en la familia luego en la comunidad o sociedad, así lo plantea W.H. Goodenough (1957) al calificar la cultura como algo que se conoce y que permite actuar de manera aceptable sobre cada uno de los miembros de una comunidad y que esta no es sólo material pues incorpora todo lo que la gente mantiene en sus mentes, la interpretación que da a ciertas conocimientos, las formas como las percibe, las relaciona o interpreta. Para la Secretaría del Buen Vivir (2016) los saberes y prácticas se han conservado gracias a la tradición oral de los pueblos originarios y a través de prácticas pasadas de padres a hijos en su diario quehacer comunitario característicos de los pueblos indígenas.

Para el objetivo **Identificar el significado de los cuentos tradicionales recogidos en la provincia de Ayabaca** se puede recoger: valor que se le da en la familia al amor como lo único que puede transformar para bien los malos momentos, el valor de la obediencia principalmente cuando de educar a los niños se trata, el conocimiento de los habitantes de la naturaleza y la existencia de culturas diferentes a la suya, las festividades de la comunidad y la emoción y participación de los niños, la existencia de seres y fuerzas misteriosas de la naturaleza, el valor del esfuerzo y el trabajo para conseguir lo que se quiere, la necesidad de conocer a las personas extrañas antes de confiar en ellas, la humildad, el amor y la historia de las haciendas, el amor de los padres y la inocencia de los

niños. Seoane, C. (2016) en su investigación respecto a cuentos populares del valle de Nuevo Egipto reconoce en los resultados la función de estos como integrados de las costumbres, tradiciones, ideas, valores, filosofía y las mismas expresiones artísticas de toda una sociedad. Castillo, S. (2008) en Santiago de Chile, al hacer su investigación en la comunidad mapuche conoce que las historias son trasmitidas con el propósito de entretener y educar a un auditorio.

VI

CONCLUSIONES

- Se ha recogido y registrado los siguientes cuentos tradicionales: “El amor de una madre aguanta todo”, “La cueva del duende”, “El cerro de Méjico”, “El mejor regalo para una niña se le quemó”, “La Chira”, “Pedro el vendido”, “Interés por la plata es el demonio”, “La hacienda de Mejico de Cujaca”, “Los dos huerfanitos” y “La ilusión de dos niños”, mantenidos como literatura oral de la comunidad.
- Las circunstancias en que por lo general fueron transmitidos los cuentos tradicionales de Ayabaca son en reuniones familiares, faenas agrícolas o ganaderas y problemas de familia. En cada una de ellas son las personas de más edad (abuelos o padres) los que transmiten la información a los más jóvenes.
- El significado atribuido a los cuentos tradicionales recogidos en la provincia de Ayabaca están relacionados al cultivo de valores como la obediencia, la humildad, así como el amor de los padres y la importancia de la familia. SE encuentran también el valor al conocimiento ancestral pero también se comienza a visualizar la necesidad de adquirir la cultura urbana como símbolo del progreso.

VII

RECOMENDACIONES

- Promover desde las autoridades educativas una propuesta de plan lector contextualizado y basado en la literatura oral recopilada con la finalidad de tener en los estudiantes un aprendizaje más significativo.
- Promover desde las instituciones educativas practicas pedagógicas en donde se revalore l saber de los sabios de la comunidad con la finalidad de potenciar el saber tradicional y la tradición oral de la zona.
- Realizar un diagnóstico socio cultural con la finalidad de identificar el aporte de la tradición oral en el logro de prácticas y normas sociales en las diferentes comunidades de la provincia de Ayabaca a fin de revalorar el estilo de crianza y la forma de comunicación a través e la comunicación oral en las familias.

VIII

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

LIBROS

Ballón (2006). *Tradición Oral Peruana*. Literaturas Ancestrales y Populares. Lima: Fondo Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú.

Cerrillo y Sánchez (2010). *Tradición y Modernidad de la Literatura Oral*. Cuenca: Universidad de Castilla

Laparra, Zugasti, Martines, Damonti, Arza, Lasheras, Azcona, Adndueza y García (2014). *Los perfiles de la discriminación en España*. Análisis de la encuesta CIS-3000. Percepción de la discriminación en España. Madrid: Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad.

LIBROS ELECTRÓNICOS

Quirós, J. (2007). *Cuentos Guanacastecos. El Cuento Popular y Tradicional Guanacasteco de Trasmisión Oral*. Costa Rica: UCN. Recuperado de: <https://books.google.com.pe/books?id=Rs4-YBQPKscC&pg=PR13&dq=CUENTOS+DEFINICI%C3%93N&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiEp5T5hqvVAhXM5yYKHQobDaAQ6AEIITAA#v=onepage&q=CUENTOS%20DEFINICI%C3%93N&f=false>

TESIS

Castillo, S. (2008). *Grado de conservación de los relatos orales tradicionales en Mapuches residentes en tres comunas de Santiago de Chile*. Chile. Recuperado de http://www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2008/castillo_si/sources/castillo_si.pdf

Ramírez, N. (2010). *Percepciones sobre Interculturalidad*. Estudio exploratorio con estudiantes y docentes de las Unidades Ejecutivas José Manuel Belgrado 4, Juan XXIII 2 y San Jorge 1). Tesis doctoral. Bolivia. Recuperado de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/16538/1/Tesis909-160314.pdf>

Riveros, L. (2016). *Tradición Oral Colombiana y Desarrollo de la lengua oral en grado de transición: Proyecto de aula*. Colombia. Recuperado de <http://www.bdigital.unal.edu.co/51862/1/lilianaandreariverosvasquez.2016.pdf>

Seoane, C. (2016). *Cuentos populares y sociedad en los oasis del Valle Nuevo (Egipto)*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Atónoma. Recuperado de file:///C:/Users/Usuario/Desktop/seoane_miguez_celeste_l.pdf

Woods, G. (2012). *Antología de relatos populares: Una secuencia didáctica con docentes en contextos sociales críticos*. Tesis presentada para la obtención del grado de especialista en escritura y alfabetización. Argentina. Recuperado de <https://www.google.com.pe/search?q=Universidad+Nacional+de+La+Plata&og=Universidad+Nacional+de+La+Plata&aqs=chrome..69i57j0l5.5816j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

DIRECCIONES ELECTRÓNICAS

Rodríguez (2010). *Intercultural in Spain: Democratic Constitutional Miscegenation*. España. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-89062011000200007

Secretaría del Buen Vivir. (2016). *Saberes ancestrales: los que sabe y se siente desde siempre*. Ecuador. Recuperado de: <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/saberes-ancestrales-lo-que-se-sabe-y-se-siente-desde-siempre/>

Universidad del Norte (2002). *La teoría Fundamentada, metodología cualitativa de investigación científica*. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/pege/n39/n39a01.pdf>

ANEXOS